



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220068**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220055-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: BEU / TEE
STK / CHM

Baugesuch BG24990 / Allee-Strasse, Brühlstrasse, Mattenstrasse / Aufhebung von einem Carparkplatz / Antrag an GR / Genehmigung

Demande de permis de construire BG24990 / Rue de l'Allée, rue du Breuil, rue des Prés / Suppression d'une place de stationnement pour cars / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 21.02.2022 betreffend "Baugesuch Nr. BG24990 / Allee-Strasse, Brühlstrasse, Mattenstrasse / Aufhebung eines Carparkplatzes".
2. Er genehmigt die beigefügte Verfügung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese an die Präsidialdirektion (Stadtplanung, Dienststelle Baubewilligungen und Kontrollen) weiterzuleiten, um diese zusammen mit dem Gesamtentscheid im Verfahren BG24990 zu eröffnen.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220069**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220010-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Parlamentarische Neueingänge 2022 / Parlamentarische Neueingänge vom 24. Februar 2022 / Antrag an GR / Zuweisung

Interventions parlementaires 2022 / Interventions parlementaires déposées le 24 février 2022 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 25 février 2022 concernant les interventions parlementaires déposées le 24 février 2022 / Attribution des directions.

20220065 **Dringliches überparteiliches Postulat, Tanner Anna, SP, Tennenbaum Ruth, PAS, Stolz Joseline, PSR, Roth Myriam, Grüne, Pittet Natasha, PRR** **DSS**

Postulat interpartis urgent, Tanner Anna, PS, Tennenbaum Ruth, PAS, Stolz Joseline, PSR, Roth Myriam, Les Vert-e-s, Pittet Natasha, PRR

Bericht über Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen Alle DIR

Un rapport sur les mesures permettant de traiter dans les délais les demandes de prolongation d'autorisations de séjour

Termin: 6. April 2022

20220066	Dringliche Interpellation, Loderer Benedikt, Grüne	FID
	Interpellation urgente, Loderer Benedikt, Les Vert-e-s	
	Wie kommt Biel bis 2035 auf 20 % gemeinnützige Wohnungen?	Alle DIR
	Comment Bienne atteindra-t-elle 20% de logements d'utilité publique d'ici 2035 ?	
	Termin: 6. April 2022	
20220067	Überparteiliche Motion, Koller Levin, SP, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JUSO, Roth Myriam, Grüne, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, GLP	PRA
	Motion interpartis, Koller Levin, PS, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JS, Roth Myriam, Les Vert-e-s, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL	
	Machen wir Biel zur Velostadt: eine Velooffensive jetzt!	Alle DIR
	Faisons de Bienne une ville du cyclisme: il faut une offensive pour le vélo maintenant !	
	Termin: 29. Juni 2022	
20220068	Postulat, Cuixeres Manon, JUSO	BEU
	Postulat , Cuixeres Manon, JS	
	Eine Schaukel für Kinder im Rollstuhl	Alle DIR
	Une balançoire pour les enfants en chaise roulante	
	Termin: 29. Juni 2022	

20220069	Postulat, Wächter Olivier, SVP	PRA
	Postulat , Wächter Olivier, UDC	
	Die Stadt Biel muss für den motorisierten Individualverkehr zugänglich bleiben	Alle DIR
	La ville de Bienne doit rester une ville accessible au trafic motorisé individuel	
	Termin: 29. Juni 2022	
20220070	Überparteiliches Postulat, Schaffter Gaël, Fraktion GLP+, Roth Myriam, Fraktion Grüne	BEU
	Postulat interpartis, Schaffter Gaël, Groupe PVL+, Roth Myriam, Groupe Les Vert-e-s	
	Analyse der Situation in Biel bezüglich der Verunreinigung der Böden auf dem Stadtgebiet durch Dioxin	Alle DIR
	Analyse de la situation biennoise en matière de contamination des sols à la dioxine sur le territoire communal	
	Termin: 29. Juni 2022	
20220071	Überparteiliches Postulat, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Boly Kady, Fraktion PSR	BEU
	Postulat interpartis, Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Boly Kady, Groupe PSR	
	Velofahren muss in Biel auch im Winter möglich sein	Alle DIR
	Circuler à vélo à Bienne doit aussi être possible en hiver	
	Termin: 29. Juni 2022	

20220072	Postulat, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO	DSS
	Postulat , Strobel Salome, Groupe PS/JS	
	Velo-Hauslieferdienst wieder aktivieren	Alle DIR
	Réactiver le service de livraison à vélo	
	Termin: 29. Juni 2022	
20220073	Überparteiliches Postulat, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR	PRA
	Postulat interpartis, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR	
	Die in Auftrag gegebenen Velobahnen sind im Sachplan Velo vorzusehen	Alle DIR
	Il faut prévoir dans le plan sectoriel Vélo les voies express vélo mandatées	
	Termin: 29. Juni 2022	
20220074	Überparteiliches Postulat, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO	BEU
	Postulat interpartis, Moeschler Marie, Groupe PSR, Koller Levin, Groupe PS/JS	
	Ein Mix aus Fuss- und Veloverkehr auf der Marcelin-Chipot-Strasse, wirklich eine gute Idee?	Alle DIR
	Mélanger les piétons et les cyclistes à la rue Marcelin-Chipot, bonne ou fausse bonne idée?	
	Termin: 29. Juni 2022	

20220075 **Überparteiliche Interpellation, Sprenger Titus, PAS, Steinmann Alfred, SP, Briechle Dennis, GLP** **BEU**

Interpellation interpartis, Sprenger Titus, PAS, Steinmann Alfred, PS, Briechle Dennis, PVL

Neuenburgstrasse: Laufende Arbeiten und weitergehende Planung Alle DIR

Route de Neuchâtel: travaux en cours et suite de la planification

Termin: 29. Juni 2022

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration du projet de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copies des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220071**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220077-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Ukraine Invasion / Beflaggung Blöschhaus mit Ukraine-Fahne / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Invasion de l'Ukraine / Drapeau de l'Ukraine maison Bloesch / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 28. Februar 2022 betreffend Invasion der Ukraine / Beflaggung des Blöschhauses mit der Fahne der Ukraine.
2. Er ermächtigt die Präsidialdirektion, die Fahne des Staates Ukraine am Blöschhaus anzubringen.
3. Il approuve un don de CHF 20'000.00 à charge du crédit du Conseil municipal en faveur de la Chaîne du bonheur pour le soutien d'urgence à la population ukrainienne.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220072**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20160282-015	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC) / Zwischenbericht zum Projektstand /
überarbeitete Fassung / Antrag an GR / Genehmigung**
**Gestion électronique des documents (eDOC) / rapport intermédiaire / version retravaillée /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21.02.2022 betreffend «Elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC) / Zwischenbericht zu dem Projektstand / Bericht des Gemeinderats an den Stadtrat / überarbeitete Fassung».
2. Er genehmigt den Berichtsentwurf des Gemeinderats an den Stadtrat.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220073**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210365-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Dringliche Interpellation / Bohnenblust Peter / Wo ist die Berichterstattung über die elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC) an den Stadtrat? / überarbeitete Fassung / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation urgente / Bohnenblust Peter / Où est le compte rendu à l'attention du Conseil de ville concernant la gestion électronique des documents (eDOC) ? / version retravaillée / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21.02.2022 betreffend «dringliche Interpellation 20210365, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP, «Wo ist die Berichterstattung über die elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC) an den Stadtrat? / Beantwortung / überarbeitete Fassung».
2. Er genehmigt den Entwurf zur Beantwortung der Interpellation.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220074**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220023-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Verwaltungsbesuch der Geschäftsprüfungskommission (GPK) bei der Abteilung Informatik und Logistik / Antrag an GR / Beantwortung

Visite administrative de la Commission de gestion (CDG) au Département Informatique et Logistique / Proposition au CM / réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21. Februar 2022 betreffend Verwaltungsbesuch der Geschäftsprüfungskommission (GPK) bei der Abteilung Informatik und Logistik / Antwortentwurf zum Schreiben vom 11.11.2021.
2. Er genehmigt den Entwurf des Schreibens an die GPK.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Antwort des Gemeinderates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220075**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210351-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Petition Kulturplatz statt Parkplatz! / Antrag an GR / Beantwortung
Pétition culture au lieu de voitures! / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21. Februar 2022 betreffend Petition Kulturplatz statt Parkplatz! / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Briefentwurf zur Beantwortung der Petition.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung der Petition zu finalisieren und den Petitionären zuzustellen.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220077**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200375-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Solargenossenschaft / Zusammenstellung Liegenschaften im Finanzvermögen mit geeigneten Dächern / Antrag an GR / Entscheid

Coopérative solaire / Liste des bâtiments du patrimoine financier disposant d'une toiture appropriée / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21. Februar 2022 betreffend Solargenossenschaft - Zusammenstellung Liegenschaften im Finanzvermögen mit geeigneten Dächern.
2. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) der Solargenossenschaft die rasch verfügbaren Dächer für die Installation von Solaranlagen bei Bedarf anzubieten.
3. Er beauftragt die Finanzdirektion, bei der zukünftigen Sanierung der identifizierten Dächer jeweils auch die Option der Erstellung einer Solaranlage durch die Solargenossenschaft zu prüfen.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220080**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220058-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Projekt FokusArbeit / Detailkonzept / Antrag an GR / Genehmigung

Projet FocusTravail / Concept détaillé / Proposition au CM/ Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion für Soziales und Sicherheit vom 21. Februar 2022 betreffend Projekt «FokusArbeit » / Detailkonzept.
2. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit, ihm bis zum **31. Mai 2023** den Zwischenbericht nach Abschluss der Pilotphase 2 vorzulegen.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit, ihm bis zu seiner Sitzung vom **31. Oktober 2023** den Zwischenbericht II zur Beschlussfassung vorzulegen. In diesem Bericht ist die Option der Projektüberführung in den Regelbetrieb sowie die entsprechende kantonal mitzutragende Finanzierung aufzuzeigen oder aber der Projektabschluss zu skizzieren.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220081**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220004-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Geschäftsbericht 2021 / Direktion Soziales und Sicherheit / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2021 / Direction de l'action sociale et de la sécurité / Proposition au CM
/ Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 07.02.2022 betreffend Geschäftsbericht 2021 / Direktion Soziales und Sicherheit.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2021 der Direktion Soziales und Sicherheit.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220082**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220059-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Kantonale Kulturförderungsverordnung / Liste der Kulturinstitutionen von regionaler Bedeutung in der Region Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura / Erneuerung der Leistungsverträge 2024-2027 / Antrag an GR / Stellungnahme
Consultation sur la modification de l'ordonnance sur l'encouragement des activités culturelles (OEAC) / Liste des institutions culturelles d'importance régionale dans la région Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois / Renouvellement des contrats de prestations pour la période 2024-2027 / Proposition au CM / Prise de position

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 22 février concernant « Institutions culturelles d'importance régionale / Renouvellement des contrats de prestations pour la période 2024-2027 / Consultation sur la modification de l'ordonnance sur l'encouragement des activités culturelles (OEAC) - Liste des institutions culturelles d'importance régionale dans la région Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois./ Prise de position de la Ville de Bienne».
2. Il approuve avec une adaptation le projet de réponse à la Direction de l'instruction publique et de la culture.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre la réponse à la Direction de l'instruction publique et de la culture (par email).

4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220083**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220060-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Geschäftsbericht 2021 / Antrag an GR / Genehmigung

Rapport de gestion 2021 / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 22 février 2022 concernant le Rapport de gestion 2021 / Direction de la formation, de la culture et du sport.
2. Il approuve le rapport de gestion 2021 de la Direction de la formation, de la culture et du sport.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire le rapport à l'attention du Conseil de ville.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220085**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220061-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Revidiertes CO₂-Gesetz / Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme
Loi révisée sur le CO₂ / Consultation / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 22. Februar 2022 betreffend Revidiertes CO₂-Gesetz / Vernehmlassung / Stellungnahme.
2. Er genehmigt die vorgeschlagene Stellungnahme zuhanden des Schweizerischen Städteverbands.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme bis am 14. März 2022.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **02.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220086**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200353-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Klimaverträglichkeitsprüfung / Evaluation / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Examen de compatibilité climatique / Évaluation / Proposition au CM / Prise de
connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 21.02.2022 betreffend Klimaverträglichkeitsprüfung / Evaluation.
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner